

Gemeinde
Ralbitz-Rosenthal



Gmejnska nowina

Ralbicy - Róžant



25. lětnik / 7. wudaće

Hamtske łopjeno

wulki różk 2015

22.12.2014

www.ralbitz-rosenthal.de
gemeinde@ralbitz-rosenthal.de



Boží narození w Ralbičan cyrkwi

*Žohnowane hody a strowe nowe lěto přejemy
wšitkim wobydlerjam našeje gmejny a čitarjam
gmejnskeje nowiny.*



Wobzamknjenja gmejskeje rady Ralbicy-Róžant

W posedženju gmejskeje rady dnja 02.12.2014 su so scěhowace wobzamknjenja schwalili:

wobzamknjenje č. 15-12/2014

wobzamknjenje k směrnicy LEADER

wobzamknjenje č. 16-12/2014

wobzamknjenje k zwonkaplanowanym wudawkam za pěstowarnju w Ralbicach

wobzamknjenje č. 17-12/2014

wobzamknjenje k přiwzaću pjenježneho dara misionskeho dwora w Lěskej za zakładnu šulu w Ralbicach

Dohlad do protokola resp. wobzamknjenjow zjawneho posedženja w cyłym wobjimje je w času rěčnych hodžin gmejskeho zarjada móžny.

Hubertus Ryčer
wjesnjanosta

Přichodna zhromadźizna gmejskeje rady Ralbicy-Róžant wotměje so štwórtk, dnja 22.01.2015 we 18.00 hodž. w klubowni Ralbičan šule.

Dnjowy porjad so přez městne wuwěški wozjewi.

Informacija za towarstwa:

Terminy zarjadowanjow w lěće 2015, kiž maja so na našej internetnej stronje resp. w gmejskej nowinje wozjewić, pósćelće prošu na slědowacu mailku:

gemeinde@ralbitz-rosenthal.de

W času wot 22.12.2014 do 08.01.2015 so rěčne hodžiny w gmejnskim zarjedze w Róžeńće njewotměja.

KÖTTER Service pyta sobudźělačerjow za rjedzenje a wudawanje jědze za pěstowarnje w Ralbicach a Smjerdžacej.

Telefoniske požadanja prošu

pod 03571/406235 abo E-Mail klaus-juergen.tielsch@koetter.de.

Rěčne hodžiny gmejskeho zarjada w Róžeńće

Póndželu 14.00 – 16.00 hodž.

Wutoru 14.00 – 16.00 hodž.

Štwórtk 14.00 – 18.00 hodž.

Rěčne hodžiny wiesnjanosty w Róžeńće - po dorěčenju

Štwórtk 15.00 - 18.00 hodž.

Nuzowe čisła

milina ENSO Netz GmbH

0180 2787902

woda ewag Kamenz

03578 377377

płun EVSE Wittichenau

035725 7410

wopłóčki AZV Am Klosterwasser

035796 96026

policija 110

nuzowy lékař/wohnojowa wobora 112

IMPRESUM -Gmejska nowina gmejny Ralbicy- Róžant

Zamołwity: wjesnjanosta Hubertus Ryčer

Gmejnski zarjad

Při Marijinej studničce 8

01920 Róžant

Tel.: 035796 96832

Fax: 035796 96833

Mail: gemeinde@ralbitz-rosenthal.de

Internet: www.ralbitz-rosenthal.de

Towarstwa su za wobsah swojich stronow sami zamołwite.

**Redakciski kónc za wudaće
małego róžka 2015: 13.01.2015**

**Prošu wšitke přinoški za nowinu
přez mailku na gmejnu pósćać.**

**Online-wudaće gmejskeje nowiny
pod: www.ralbitz-rosenthal.de**

**Gratulujemy wszystkim rentnarkom a
rentnarjom k narodninam a přejemy
krutu strowotu a Bože žohnowanje**



25. decembra	Lejna Hendrušcyna	Nowoslicy	79. narodniny
27. decembra	Marja Kurjatowa	Sernjany	84. narodniny
30. decembra	Pawoł Kral	Nowoslicy	75. narodniny
31. decembra	Gerat Šotta	Konjegy	75. narodniny
31. decembra	Hańža Obstowa	Nowoslicy	77. narodniny
31. decembra	Hana Wokowa	Šunow	83. narodniny
1. januara	Marja Nukowa	Nowoslicy	83. narodniny
4. januara	Rudolf Becker	Łazk	74. narodniny
10. januara	Inga Jancyna	Róžant	77. narodniny
11. januara	Marja Hrjehorjowa	Konjegy	78. narodniny
14. januara	Hańža Mětowa	Šunow	90. narodniny
15. januara	Hańža Čornakowa	Konjegy	73. narodniny
15. januara	Wórša Šotćina	Sernjany	74. narodniny
16. januara	Lucija Vacek owa	Smjerdžaca	72. narodniny
18. januara	Monika Šotćina	Ralbicy	90. narodniny
19. januara	Jurij Čornak	Konjegy	87. narodniny
26. januara	Katyrna Bjeńšowa	Sernjany	85. narodniny
26. januara	Hańža Wjenkowa	Smjerdžaca	92. narodniny
27. januara	Hańža Hajnkowa	Smjerdžaca	81. narodniny

**Tež wšitkim njemjenowanym narodninarjam přejemy
wjele zboža, strowotu a derjeměće.**

Dzeń wotewrjenych duri w Serbskim gymnaziju Budyšin

Wšitkich zajimowanych šulerjow a jich staršich,
kaž tež přećelow přeprošujemy cyle wutrobnje
na dzeń wotewrjenych duri Serbskeho
gymnazija Budyšin a internata.

**pjatk, 23.01.2015
wot 16 do 19 hodžin
do domu Serbskeho šulskeho a
zetkawanskeho centruma
na Friedricha-Listowu-dróhu 8.**

Předstaja so přirodowědy, řeče, cyłodnjowska
šula, profile, sport a informatika w swóich
fachowych rumnosćach.

Šulske wjednistwo



Blidotenisowy wječor w Konjecach

02.01.2015 přewjedźemy naš tradicionalny
blidotenisowy wječor za wšěch, kotřiž chcedža
zaso jónu blidotenis hrać.

Započatk je za džěći wot 17.00 hodž. a za
dorosćenych wot 19.00 hodž. na Konječan žurli.

Wšitcy zajimcy su na tutón wječor wutrobnje
přeprošeni.

Blidotenisowe towarstwo Konjegy

Lube wobydlerki, lubi wobydlerjo,

nětko je hižo zaso tak daleko: hody steja před durjemi a lěto 2014 chila so ke kóncej.

Často wužiwa so čas za to, wo tym přemyslować, što je nam lěto přinjesło abo što nas w nowym lěće wočakuje.

Jako gmejna móžachmy so lětsa nad mnoho wažnymi podawkami, projektami a zarjadowanjemi zwjeselić.

Hłowne ćežišćo a najwjetša investicija bě kompletne saněrowanje wyšeje šule w **Ralbicach**. Tak su so nimo žadanych wohnjoškitnych naprawow tež jara dobre wuměnjena za šulerjow stworili?



Wučba přeměštni so do Stareje šule, do sportoweho domu a do rumnosće na Radlubinje. Za šulerjow a wučerjow bě to wosebite wužadanje, wučbu w tutym času optimalnje přewjesć. Ale myslu sej, zo je so to dosć derje radžiło. Nimo saněrowanja wuhotowachu so někotre rjadowniske rumnosće z nowymi meblemi. To bě trěbne, dokelž njebychu zdžěla 40 lět stare meble přeah předžerželi.

Cyłkowne kóšty saněrowanskeje naprawy wučinja někak 1 mio. €, z toho so 360.000 € přez kraj Saksku spěchuja.

Naša gmejna je w zašłych třoch lětach zasobu statistisce widžane najmłódša gmejna Sakskeje. To rěka: w gmejnje bydli a narodži so wjele džěci a pola nas je jara wjele młodych swójbow žiwych. Tutón pozitiwny fakt wuskutkuje so wězo tež na to, zo nima w lěće 2007 powjetšena pěstowarnja w Ralbicach nažel žanu kapacitu wjac za přiwzaće dalšich džěci. Za lěto 2015 pobrachuja hladajo na přizjewjenja 25 žłobikarskich městnow. Zo pak njebychu so za dołhodobne rozrisanje tutoho problema žane wopačne rozsudy tworili, pytachmy zhromadnje z nošerjom pěstowarnje SŠT z.t., staršiskej přiradu pěstowarnje a zastupjerjemi gmejny za krótkodobnym přechodnym rozrisanjom. Rozsudžichmy so za wužiwanje delnjeho poschoda něhdyšeje Smjerdžečan pěstowarnje, kotryž wužiwa so hižo 14 lět wot Serbskeho kubłanskeho srjedžišća Lipa z.t. Džakowano towarstwu Lipa z.t. a knjeni Christinje Seidelowej, kotraž bě ze swójskim keramikowym kružkom w pinčnej etaži domu zaměstnjena, bě změna wužiwanskeho koncepta domu a změna wotnajenskeho zrěčenja wobeju móžna.

Tučasnje džěla mnoho rjemjeslniskich firmow w Smjerdžacej, zo bychu so twarske džěla w rumnosćach a na sanitarnych připrawach přewjedli. Za 05.01.2015 je tam předwidžane, rumnosće za přenje žłobikarske džěci wužiwać. Za přewjedženje tutych njezaplanowanych džěłow a za wuhotowanje rumnosćow z meblemi inwestujemy někak 45.000 €. Wokrjes přida 15.000 € za mobiliar. Čłonojo gmejskeje rady so jednohlósnje za tutu investiciju wuprajichu. Doniž njeje problem kapacity w Ralbicach doskónčnje rjadowany, wostanje žłobik w Smjerdžacej a pěstowarnja a hort w Ralbicach. Za wudžětanje dołhodobneje warianty (n.př. saněrowanje abo powjetšenje pěstowarnje abo samo nowotwar...) wutwori so gremij ze zastupjerjemi pěstowarskeje přirady, nošerja a gmejskeje rady. Móžnosće realizowanja projekta su wězo tež wotwisne wot financnych srědkow.

W Ralbican pěstowarni je so foyer přetwaril a někotre rumnosće so saněrowachu. Kóšty za to wučinja 18.000 €

W zwisku z přizwolenymi financnymi srědkami Sakskeje su so w **Róžeńce** zymske škody na Romualda-Domaškowej-dróze, na Sydlišćowym puću a na Sernjanskej dróze ze splitowej worštu zwuporjedžili. Tučasnje saněruja so rumnosće Róžeńčan młodžinskeho kluba. Tam bě škoda dla mokroty nastala.

Wulki problem w **Róžeńce** a **Smjerdžacej** je přiběracy wobchad nakładnych jězdźidłow/awtow. Gmejna žadaše sej wobmjezowanje tonaže, štož pak so nažel wot wokrjesa Budyšin njedowoli.

W zašłym lěće bě w našej gmejnje wosebje za Różant a Smjerdžacu tema kaolin jara prezentny. Po najnowšich dopóznačach bjerje zamołwita firma wotstawk wot dalšich točenjow wokoło Różanta a je slědženja za kaolinom wokoło hnadowneho městna na lisćinu priorítow cyle zady stajila.

Jako gmejna smy wjes Różant w LEADER-koncepcje regiona hornjołužiskeje hole a hatow jako hnadowne městno wupokazać dali.

We **Łazku** je topoł (Pappel) wobchadnu wěstotu wohrožował. Tohodla dyrbyeše so pušćić. Dnja 08.07.2014 wobškodži sylny wichor w **Šunowje** na komunalnej ležownosći Dr.-Jurja-Młynkoweje dróhi 17 třěchu. Škoda so wotstroni a kóšty so wot zawěšćernje přewzachu.

W **Sernjanach** přizwoli so změna ležownostneho plana za nowu twarsku płońinu sewjerozapadnje wsy. Tak móže so klětu wobtwarjenski plan za móžny twar něhdze 14 bydlenskich domow nastajić.

W **Hrańcy** přepoda so kónc awgusta nowa hródź dejneho kombinata z biopłunowej připrawu.

Za kameradow wohnjowych woborow našeje gmejny wudachu so w tutym lěće za wukubłanje někak 2.000 €. Tež za nowe wuhotowanje so 13.000 € wudachu. Tute so z 50% přez wokres spěchowachu. Wuhotowanje z nowej digitalnej škričkowej techniku so w decembrje přewjedze. Kóšty za to wučinja 25.500 € a so z 75% přez Saksu spěchuj.

Wjele džětow so přez gmejnskeho džělaćerja a dobrowólnych přistajenych zwjazka (Bundesfreiwilligendienst) kaž tež druhich wobmjezowanje přistajenych gmejny wuwjedzechu. Tak na přikład so hrěbje wurjedźichu a komunalne ležownosće so hladachu. Hrajanišća we wšitkich wjesnych džělach so lětnje přez TÜV pruwuja a njedostatki so reparuja. Dalše čěžišćo je hladanje a reparowanje komunalnych pućow.

W lěće 2014 narodži so w našej gmejnje 22 džěci, 13 wobydlerjow zemře. Tučasnje mamy 1738 wobydlerjow.

Chcu tež składnosć wužić, so pola Was wšitkich za Waš zajim a zrozumjenje džakować. Nažel njeje móžno, we wšitkich wsach runočasnje investicije resp. naprawy přewjesć. Hustodosć so tež najwšelakorije temy „za chribjetom“ diskutuja abo wopak wuwjedu – w tutych padach sym rady wosobinsce k řečam.

Na kóncu lěta chcu składnosć wužić, so wšitkim, kotřiž so na dobro wšěch angažuja, džakować. Džakuju so wšitkim čestnohamtsce skutkowacym w towarstwach, při wohnjoškiće a w swobodnym času. Wosebity džak słuša gmejnskim radźićelam, wjesnym radam a wšitkim, kotřiž mje podpěruja. Prošu wukonjeće Waše služby tež w nowym lěće z telko elanom, kaž sće to w lěće 2014 činili.

Wjeselmy so wšitcy zhromadnje na swjate dny. Najebać wšitkich powołanskich a priwatnych wobćežowanjow wšědnego dnja posrědkuje tutón wotrězk w protyce cyle wosebitu naladu.

Njech Wam hodowne swjate dny wjele wjesela a časa za to bytostne a dosć mocow do noweho lěta přinjesu.

W tutym zmysle přeju Wam wšem žohnowane hody, poradženy přechod do noweho lěta a strowe kaž tež wuspěšne lěto 2015.



Waš wjesnjanosta
Hubertus Ryćer



Teilnehmergemeinschaft der Ländlichen Neuordnung Ralbitz

Die Vorstandsvorsitzende

Ländliche Neuordnung Ralbitz

Landkreis: Bautzen

Gemeinde: Ralbitz-Rosenthal, Stadt Wittichenau

Zjawne wozjewjenje a přeprošenje - Öffentliche Bekanntmachung und Ladung

Die Grundstückseigentümer und Erbbauberechtigten im Neuordnungsgebiet oder ihre gesetzlichen Vertreter und Bevollmächtigten werden hiermit zu einer öffentlichen

Teilnehmerversammlung

eingeladen.

Versammlungsort: **Gasthaus Schöнау**
Fabrikstraße 1, 01920 Ralbitz-Rosenthal

Versammlungszeit: **Dienstag, den 03.02.2015, um 18.00 Uhr**

Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Stand der Ländlichen Neuordnung Ralbitz
3. Erläuterungen zum Wunschtermin (§ 57 FlurbG)
4. Fragen und Diskussion

Damit Sie über den Verfahrensstand der Ländlichen Neuordnung Ralbitz und insbesondere über die bevorstehenden Wunschtermine informiert werden können, ist es wünschenswert, dass alle Teilnehmer, insbesondere die Grundstückseigentümer der Gemarkungen Cunnewitz und Schöнау, an dieser Veranstaltung teilnehmen.

In Vorbereitung auf die gegenwärtig laufenden Wunschtermine fand bereits am 22.09.2014 im Speiseraum der Schule von Ralbitz eine analoge Teilnehmerversammlung für die Grundstückseigentümer von der Gemarkung Ralbitz statt.

Kamenz, den 05.12.2014

gez. Thiem
Vorstandsvorsitzende

Information des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft zum weiteren Ablauf der Wunschtermine

Für die Grundstückseigentümer der Gemarkungen Schöнау und Cunnewitz findet in Vorbereitung auf die Wunschtermine eine Teilnehmerversammlung am 03.02.2015 im Gasthaus Schöнау statt. Neben der öffentlichen Ladung werden uns bekannte Grundstückseigentümer zusätzlich allgemeine Informationen schriftlich über die Post erhalten. Im Anschluss an die Teilnehmerversammlung werden die sogenannten Wunschtermine mit jedem Grundstückseigentümer einzeln durchgeführt. Dazu erhält jeder Grundstückseigentümer den konkreten Termin in einer schriftlichen Einladung mitgeteilt.

Seit dem IV. Quartal 2014 werden bereits die Grundstückseigentümer der Gemarkung Ralbitz über ihre Wünsche für die Abfindung angehört (§ 57 Flurbereinigungsgesetz). In Vorbereitung auf die gegenwärtig laufenden Wunschtermine fand bereits am 22.09.2014 im Speiseraum der Schule von Ralbitz eine analoge Teilnehmerversammlung für die Grundstückseigentümer von der Gemarkung Ralbitz statt.

Kamenz, den 05.12.2014

gez. Thiem
Vorstandsvorsitzende

Ralbičan wohnjowa wobora džakuje so svojim swójbny

Na 2. adwentnej njedźeli přewjedźechmy naše tradicionalne adwentne popoždňo. Započinachmy zaso z kofejom a wosuškom. Z małymi paslenkami móžachu sej naše džěci čas hač k wobradženju skrótšić. Potom bě skónčnje tak daloko. Džěci so njemało džiwachu, jako rumpodich z wohnjowobornym awtom přijědže. Kóžde džěčo dósta małý darik wot rumpodicha.

Ze zhromadneje wječerje zakónči so rjane popoždňo.

Chcychmy so z tym jako wjednistwo wohnjoweje wobory pola našich swójbnych za podpěru a zrozumjenje za naše džěto we wohnjowej woborje džakować.



Joachim Měrcink (NWW)





Pěstowarnja „Dr. Jurij Młynk“ w Ralbicach



Pjatk do 1. adwenta zhromadźichu so dźěći z kubłarkami a kubłarjami Ralbičanskeje pěstowarnje w tamnišej cyrkwi ke krótkemu nyšporej. W pěstowarni nawitaj adwentnej wěncaj farar Michał Nawka požohnowa. K tomu zaklinčachu wot wšitkich zaspěwane adwentne spěwy.

J. Nukowa



Serbske kubłanske srjedźiščo
Sorbisches Bildungszentrum

Informacije

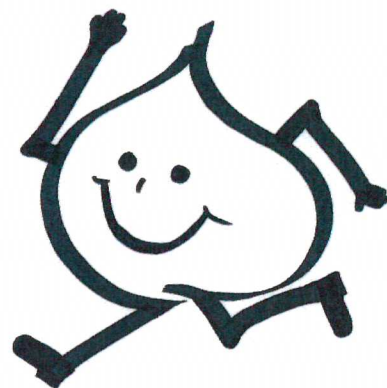
Wot januara poskićamy Wam slědowace strowotniske kursy:

Póndželu	„Mobilny chribjet“	18.00 – 19.00 hodž.
(12.01.2015)	„Mobilny chribjet“	19.00 – 20.00 hodž.
	„Pilates“	20.00 – 21.00 hodž.
Wutoru	„Pilates“	9.00 – 10.00 hodž.
(13.01.2015)	„Pilates“	10.00 – 11.00 hodž.
Srjedu	„Gymnastika za skrućenje rjapa“	19.00 – 20.00 hodž.
(14.01.2015)	„Gymnastika za skrućenje rjapa“ (za muže)	20.00 – 21.00 hodž.
Štwórtk	„Yoga“	18.15 – 19.45 hodž.
(15.01.2015)	„Yoga“	20.00 – 21.30 hodž.

Poskićamy Wam tež dalše kursy kaž na přikład „Serbsčina“, „Tykanje sačkow“, „Nawuknjenje šića z mašinu“ a dalše.

Nadrobnije informacije poskića so Wam přez telefoniske čisło 035796-88889 abo wosobinsce w

Kubłanskim srjedźišću LIPA z.t.
Radlubinowa 23
01920 Ralbicy-Róžant



Mišnjo- město „běłeho złota“

Wutoru, dnja 02.12.14 dojeżdzechu sej rjadownje 7, 8, 9 a 10 na kubłansku jězbu do Mišnja. Rano w 7.40 hodź. wotjeżdzechmy a hižo w 9.20 hodź. parkowaše naš bus při Łobju. Hnydom padnyštej nam impozantna „Albrechtsburg“ a pódla stejacy „Mišnjanski dom“ do wóčka. Tutej sej jako přenje wobhladachmy, hdyž tež jeno wot wonka. Knjez Macka, wučer za nabožinu a stawizny, rozprawješe nam wo natwarje tuteje katedrally.



Potom dźěše dale k našemu hłownemu cilej, Mišnjanskej pórclinowej manufakturje. Tuta rozpřestrěwa so přez dwaj poschodaj, wustajena z jónkrótnymi figurami, wazami, sudobjemi a wobrazami. Kóždy kruch je z ruku pomolowany- to rěka unikat. W srjedzišću steji tute lěto 1,80m wulka žónska figura „Saxonia“ w šaće z někak 8.000 pórclinowych kwětkow.

Wokoło připočdnja dóstachmy wjedženje přez wšelake dźěłowe wotrjady pórclinownje. W pječ rumnosćach rozkładže so nam nastaće pórclinowych drohoćinkow. Jako přenje informowaše nas film wo nastaću manufaktury a wo trěbnych surowiznach. Po tym zeznachmy dźěłowe městna formowarja zakładnych formow,

zestajerja figurow, wazow, tež «Bossierer» mjenowany a molowarja spódnje glazury. Na kóncu pokaza nam hišće molerka wušikne a pisane pomolowanje wjeršnje glazury.

Před wotjězdom smědžachmy sej hišće sami wustajeńcu w domje wobhladać. Štóz bě jónu na plaćizny pokuknył, widžeše hustohdy sumy přez 80.000 €!

Poslednu hodžinku zabawjachmy so hišće na małych hodownych wikach njedaloko «Mišnjanskeho doma» a wróćichmy so nasyceni a zwohrěwani zaso k našemu busej.

tekst: A. Belkotec, foće: M. Domanja, 8. lětnik

INFORMACIJE - TERMINY - WŠELČIZNY

19.-23.01.15

sněhakowarske lěhwo

07.01.15

powołanske poradźowanje knj. Herrnsdorf

14.01.15

infodżeń za šulerjow a staršich 4. lětnikow

20.01.15

ptačokwasne předstajenje za 5. a 6. lětnik w Chrósćicach



Přejemy wšěm žohnowany a měrny hodowny čas w kruhu swójbnych!



Delanski Zwónč



Serbska základna škola Ralbicy

hodownik 2014 / číslo 43

Sorbische Grundschule Ralbitz

Sportowe wubědžowanje

Štwórtek, dnja 06.11.2014 wobdžělichmy so w Halštrowje na sportowym wubědžowanju „Dwupolowa hra”. Jako mustwo 4. lětnika zastupowachmy našu serbsku zakładnu šulu. Wubědžowachmy so tam ze štyri dalšimi mustwami. Běchu to jara napjate hry a naše mustwo wudoby sej na kóncu 1. městno. To bě či wjeselo!

Hordže so z rjanym wopismom do šule wróćichmy. Nětko čakaše na nas zapadołužiske finale we Łužnicy.



Po pilnym treningu dojdžechmy sej srjedu, dnja 26.11.2014 do Łužnicy na zapadołužiske finale. Tam wubědžowachu so wšo dohromady šěšć mustwow, wšitcy dobyčerjo předfinalnych dwupolowych hrow. Kóžde mustwo hraješe přećiwo kóždemu. Kak lochke bě tola naše dobyće tehdom w Halštrowje! Tu dyrbjachmy poľnje koncentrowani a z wulkotnej taktiku hrać. Běchu to jara napjate a zajimawe hry. Cyle wučerpani, ale wjeseli wudobychmy sej 3. městno. Tutón raz so z wopismom a medalijemi hordže do šule wróćichmy.

Victoria Langeč, 4₂



Terminowa protyčka:

22.12.14 – 02.01.2015

20.01.2015

hodowne prózdniny

Ptačokwasne předstajenje za wšitke lětniki w Chrósćicach



Přejemy wšitkim šulerjam, staršim, wobydlerjam a přećelam našeje zakładneje šule žohnowane hody a hnadypoľne swjate dny, za nowe lěto pak strowotu a spokojnosć.

Waše wučerki Serbskeje zakładneje šule Ralbicy



Konjedy, moje lube Konjedy ...

Hdyž přijědu ze šule domoj, widžu hižo zдалoka na lěwym boku našu chěžku.

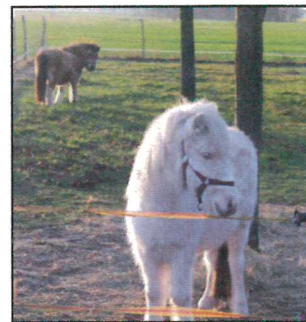
Tu bydlu z mojimaj staršimaj a z mojej sotru Sophiju. W delnim poschodže bydlitaj dźěd a wowka. Wowka běše jónu pěstowarka, džensa je

doma a přeco za mnje tu.

Dźěd wobkowa konje. Wšitko, štož za to trjeba, ma w transportnym awće a jězdzi po cyłej Łužicy, tam hdžež jeho wołaja.

Na pastwje, před domom, steji naš kón Dias a našej ponyjaj Nora a Neli. Arno rěka naš psyk, z nim sej tež rady hrajam. Pod třechu, při domje, steji připowěšak, z kotrymž wozymy syno domoj. Na tutym připowěšaku je naša cyła rjadownja hižo sedžala a snědala.

Samuel, 3₂



Hnydom přez dróhu bydlitaj dźěd a wowka wot Samuela a mnje. Dźěd ma wjesny muzej z cyle wjele wěcami, starymi gratami, mašinami, meblemi a wšo štož móžeš sej myslić.

Hdyž zhonichmy w šuli, kak ludžo něhdy žiwi běchu, wopytachmy z rjadownju dźědowy wjesny muzej. To njemóžachmy so nimale dohladać, što tam wšitko zajimawe běše. Mi lubjachu so wosebje starej časnikaj, z kotrychž zakuka kokula. Hnydom pódla toho wobdźiwaše Laura wulke stare łožo. Paulu zajimowachu spodźiwne stare tofle spody łoža. W starych časach łážachu myše do hinašich pasli. Te mějachu jedyn štryčk. K přěnjemu razej widžachmy butrobas a wulku staru wahu. Z wulkej heju je najskerje Pintlaškowy nan liški zabił. Niklas zajimowaše so wosobje jara za piłu, z kotrež móžeš lód na haće rozrězać – piła ma kamjeň a štryk. Sahrje lubješe so čezke stare žehlidło, kotrež so ze žehliwym wuhlom napjelni. Milina tehdy hišće njedawaše. Wšitko běše jara zajimawe.

Jonas, 3₂



Pola nas doma smy 4 dźěci: Dawid, Ewa, Josef a ja. W domje bydli tež naš dźěd.

Naš nan staja kachle a kładže blotki. Mama dźěla pola njeho w běrowje. Na pućowanskim dnju zapěri naš nan pěk wonka w zahrodže. Wšě dźěci mojeje rjadownje hraju a kuskowachu kołbasu, papriku, twarožk, šunku a hriby. Běchmy tak při wěcy, zo rozrězachmy wšitko, štož móžachmy pod nóż dóstać. Cyłe blido bě napjelnjene ze šklčkami.

Mama bě wulku šku čěsta spřihotowała. Hdyž wona je na zahrodu přinješe, tlóčeše so wysoki horb ze šklě won. Wučerce wotdźělištej nam čěsto a potom móžachmy sej swójsku pizza poklašć, kaž to rady chcychmy. Potom zesuwa nan z dołhej łopatu kóždu pizzu do pjecy. To bě rjany napohlad, telko „pisanych tykancow“. Po krótkich mjeńšinach běchu pizzy hižo hotowe. Zhromadnje za jednym blidom wobdźiwachmy naše twórby. Luboznje a słódko stupaše wón do nosa! Běše wulka čišina a kóždy da sej zesłodžeć. Tajka słódna pizza! Naposled suny nan tež hišće kulowaty chléb do pjecy. Tón wzach na druhi dzeń sobu do šule. Tróšku wupadaše wón kaž wot serbskich lutkow napječeny. Něhdy pječechu sej ludžo swój chléb sami. Kulowaty chléb sej spěšnje rozdělchmy. Na někotre pomazki namaza nam wučerka čerstwy šmałc. Ale to jenož někotři z nas znajachu a to tež jenož někotrym słódžeše.

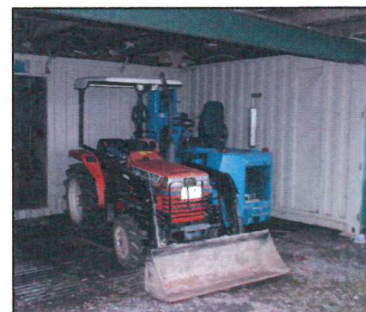
Klara, 3₂



Mój nan ma zamkarnju za awta, mama dźěla pola wóčneho lěkarja we Wojerecach. Mam młódšeho bratra Florianu. W domje bydlimy z wowku a dźědom. Dźěd je šef zamkarnje a wowka je kucharka w mojej šuli. Wona móže jara derje warić. Na pućowanskim dnju smědžachu sej dźěci mojeje rjadownje wobhladać, kak awto wot spody wupada, hdyž je nan wyše zběhnje. Při tym smědžachu někotři sobu pomhać a šaltować. Tež zady na zahrodže z mojimi přećelemi wšitko přeběhach a rady pokazach samopuščene štomy, kokoše, patu z čipkami, kiž w nuklacym kukšu sedžeše – wšitko so jim jara lubješe.

Tež Klósterska woda pódla nas nimo běži a w lěcu chodža tu Konječan dźěci kupać. Tak su to tež hižo naš nan a naš dźěd činili. Na ławkach sedžo słuchachmy, kusk harowachmy a kusk sonichmy. Pomazki nam tu wosebje derje słódžachu. Pod třechu steješe naš traktor, kiž wšěch jara wabješe. Kóždy na njón zalěze a Sebastian njechaše docyła wjace dele a tam tež swoju pomazku kusaše. Nan wuda nam hišće dobry lód a rjany kuli.

Markus, 3₂



Krabat – zajímavá stáwnizna

Češćeni wobydlerjo a čitarjo našeje gmejnskeje nowiny,

w awgusće tutoho lěta mějach składnosć, so ze sobustawami Krabatoweho towarstwa Krabat e.V. k potomnikom Krabata do Kroaciskeje podać. Wšo to, štož mi hač dotal wo Krabaće hišće tak znate njebě, zhonich při tutym wopyće.

Spisar stawiznow knjez Schröter z Wulkich Ždžarow je so w zašłych lětach jara wobšěrnje z Krabatowej wosobinu a jeho stawiznu zaběrał. Wšitke tute wuslědki je napisał a wozjewił.

Wo tutej zajímavewej stawiznje chcemy w přichodnych wudačach našeje nowiny w němskim originalu informować.

Hubertus Ryčer
wjesnjanosta

Wie Krabat die Oberlausitz mit seiner Heimatregion Žumberak verbindet

- geschrieben vom Krabat-Biografen Hans-Jürgen Schröter -

Es war im Jahr 2010 als ich meine erste Anfrage über einen gewissen Janko Šajatović, alias Johann von Schadowitz – Krabat der Oberlausitz, nach Kroatien schickte und auf Antwort hoffte. Damals ahnte ich noch nicht, dass es weitere drei Jahre dauern würde, bis meine Anfragen, Steckbriefe und Auskunftsgesuche die notwendige Aufmerksamkeit erhalten sollten.

In der zweiten Jahreshälfte des Jahres 2013 erfuhr ich, Dank der Empfehlung des sorbischen Museums in Cottbus, die Unterstützung einer engagierten jungen Studentin aus Kroatien mit Namen Lucija Gudlin. Frau Gudlin vermittelte schließlich die Kontakte zu den ehrenwerten Pfarrern Dijaneš und Vranešić, welche mir erste Auskünfte zum Verbleib der von mir gesuchten Informationsquellen gaben. Und als ich zum Jahreswechsel des Jahres 2013-2014 zufällig beim Recherchieren im Internet den Artikel von Janko Schandor „Žumberački plemić Šajatović“ fand, wusste ich meine Bemühungen in wirklich guten Händen. Frau Gudlin hatte schließlich die richtigen Stellen angesprochen und für einen Funken gesorgt, dem wir heute die guten Kontakte zu unseren Freunden nach Kroatien und Slowenien verdanken. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle noch einmal recht herzlich bei Ihr bedanken. Ich würde mir wünschen, Frau Gudlin bei einem unserer nächsten Treffen, in Deutschland oder aber in Kroatien, im Kreis der KRABAT-Freunde begrüßen und aufnehmen zu können.

Mit dem Jahresbeginn des Jahres 2014, es ist das 310. Todesjahr unseres KRABAT, begann sich schließlich der Nebel um die Herkunft seiner Person zu lichten. Janko Schandors Artikel ließ unseren KRABAT, 354 Jahre nach seinem Weggang, in seine erste Heimat Kroatien zurückkehren. Janko Schandor verhalf Janko Šajatović aus Žumberak zu einem neuen Leben, einem Leben in Gedenken.

Diesem zweiten wichtigen Schritt verdanken wir es auch, dass sich fast zeitgleich, in der Mitte des Monats Januar 2014 Frau Monika Bračika, geborene Šajatović, eine echte Nachfahrin der Sippe unseres KRABAT Janko Šajatović, alias Johann von Schadowitz, mit von Herzen kommenden Kontaktwünschen bei der Krabatmühle in Schwarzkollm meldete und um Weiterleitung ihrer Wünsche zu meinen Händen bat. Und nun begann etwas, was nicht schöner hätte sein können.



Familie Šajatović im Krabat-Dorf Groß-Särchen 05/2014

Unser KRABAT trat aus den sorbischen Sagen und mystischen Erzählungen heraus, heraus in das wahre Leben, in das Leben all jener, die ihn als guten Meister und Schutzpatron verehren, die ihn als ihren Vorfahren bezeichnen und die ihn als ehrenhaftes Bindeglied und Botschafter zweier slawischer Minderheiten, den Uskoken und den Sorben, sehen.

Sein guter Geist wirkt ab sofort durch seine Geschichte in beiden Heimatregionen, der Oberlausitz und der Žumberak-Region. Er verbindet beide Regionen länderübergreifend in einem heute zusammenwachsenden Europa beispielhaft.



Pfarrer Rapljenovic und Janko Schandor während der Totenliturgie

Janko Schandor kam mit Pfarrer Rapljenovic in die Oberlausitz nach Wittichenau und zelebrierten hier eine Totenliturgie als Gedenkgottesdienst zum 310. Todestag des Krabat, der noch nachrangig für eine große Aufmerksamkeit sorgte. Monika Bračika wurde Mitglied im KRABAT e.V., lernte die Krabat-Region mit ihren zahlreichen Sehenswürdigkeiten kennen und besuchte die Schwarze Mühle in Schwarzkollm, wo sie auch die „Mutter der Mühle“, Frau Gertrud Winzer, kennenlernen durfte.

Und dann kam das erste Augustwochenende, an dem eine erste kleine Delegation aus der Oberlausitz in die Heimatregion des KRABAT nach Kroatien fuhr. Voller Vorfreude erwarteten alle Delegierten der oberlausitzer KRABAT-Region gespannt dieses Wochenende. Offizielle Vertreter der Stadt Wittichenau, des Ortes Ralbitz-Rosenthal, der Gemeinde Groß-Särchen und der Gemeinde Eutrich, der Domowina als Dachverband der Sorben, der Marketinggesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH, des KRABAT e.V., des KRABAT-Mühle Schwarzkollm e.V. und natürlich Wolfgang Kraus, als KRABAT-Darsteller touristischer Botschafter der Oberlausitz, mit seiner Magd und seinem Schreiber gehörten zu den ersten Gästen, die die Žumberak-Region in Kroatien besucht haben. Für uns war dieser Besuch ein unvergessliches Ereignis, welches wir sicher für immer in unseren Herzen tragen werden. Viele von uns waren tief bewegt von der unglaublichen Herzlichkeit, von der Offenheit und der Gemütlichkeit, aber auch von der Ursprünglichkeit, die wir erleben durften.

Am Tag unserer Ankunft, den 01. August 2014, empfing uns die Bürgermeisterin von Ozalj, Frau Gordana Lipšinić, mit einem gemütlichen und schmackhaften kurzen Begrüßungssessen im Restaurant VIKI GRILL in Ilovac und einem nachfolgenden sehr schönen Mandolinen- und Gitarrenkonzert auf dem Schloß ihrer Stadt.



Schloßkonzert - Ozalj



Im Weinhaus Čulig in Vrhovac

Nach dem Konzert gab es noch einen gemeinsamen Imbiss bei einem Gläschen Wein und einen kleinen Museumsbesuch, bevor wir gemeinsam in die Unterkunft des Weinhauses von Stjepan Čulig nach Vrhovac fahren. Die Unterbringung im Weinhaus Čulig konnte besser nicht sein.

Fortsetzung folgt!



RAUMAUSSTATTER

Schön - Schönau

zawěški • škit před slóncom • polstrowarnja

Lěsny puć 1 / Šunow tel. (03 57 92) 5 03 79
01920 Ralbicy-Róžant schoen-schoenau@gmx.de

★ ★ ★
Přejemy wšitkim žohnowane hody a strowe nowe lěto!
★ ★

SOUVENIRS & TRACHTEN

Serbske narodne drasty a suweněry

Maria Rehor

Geschäft:
Am Marienbrunnen 18
01920 Rosenthal
Tel. 03 57 96/9 59 67

Privat:
Am Mühlgraben 3
01920 Räckelwitz
Tel. 03 57 96/9 56 25

Přeju wšitkim svojim
kupcam žohnowane
hody a do noweho
lěta 2015 strowotu
a spokojnosť.

K informaciji: Wobchod je wot 02. - 16.01.2015 dowola dla zawrjeny.

Česćeni kupcy!

Kónc lěta - čas sej měř popřeć a so dźakować.

Zapłać Bóh za dobre zhromadne dźěło.

Zapłać Bóh za Waše nadawki.

Zapłać Bóh za Wašu dowěru.



Rady chcemy Was tež w nowym lěće z dobrej kwalitu poslužować.

W mjenje wšěch přistajenych přejemy Wam a Wašim přiwuznym žohnowane
hody a strowe nowe lěto

Waša awtozamkarnja Jurja Čórliha z Konjec



Öfen
Kamine
Herde



Stefan Zschornak
Ofen- u. Luftheizungsbaumeister
Fliesenlegermeister

Fliesen
Naturstein
Spanndecken

Fax 03 57 92/59 50 48

info@zschornak24.de

www.kaminbau-und-fliesen.de

Funk 0171/6156 377

Tel. 03 57 92/51 3 51 • Dorfstraße 22 • 01920 Cunnewitz

Žohnowane hody a strowe nowe lěto 2015
přejemy našim swěrnym kupcam a
wobchodnym partneram.



Wyše Betlehema schadźa hwězda hodowna,
strowjena budź k nam so bližo! Witaj, witaj zernička!

Jan Radyserb Wjela

Hnadypotne hodowne swjate dny,

w měrje a spokojnosći,

wšitko najlěpše w nowym lěće,

kaž tež krutu strowotu a Bože žohnowanje,

přejetaj Wam Andreja a Ludwig Dienerjec

Zaptać Bóh za spožčenu dowěru.

Wosebity džak wšitkim kotřiž su naše postužby wužiwali.



Žohnowany a hnadypolny hodowny čas w kruhu Wašich swójbných
a dobry start do noweho lěta 2015

přeje Wam Waša
Lajska dźiwadłowa skupina
Šunow - Konjacy

Běše něhdy...

Tak započínaja so zwjetša bajki.

Běše něhdy tři dny do hód, wječor pozdže.

Přez torhošćo małego městačka běžachu hewrjekajo mužojo, pozastachu při cyrkwi a naprýskachu na murju: „Wukrajnicy won!“ a „Němska Němcami!“. Mjetachu kamjenje, kiž wobškodžichu wokno turkowskeho wobchoda napřečo cyrkwi. Potom so mužojo zhubichu. Knježeše šerjaty měř!

Gardiny twarjenjow běchu spěšnje zaso začahnjene. Nichtó njeje ničो widzał.

„Pójće spěšnje!“, „Nětko dosaha. My džemy!“, „Što sej myslíš?“, „Štoha chcemy tam w juhu?“, „Tam deleka je znajmjeńša naša domizna, tu je přeco hórje.“, „My činimy, štož na muri steji: Wukrajnicy won!“

A woprawdže, srjedź nocy so w měsće hibaše. Durje wobchodow so wočinichu. Najprjedy chwatachu kakawowe pakćiki, šokolada a praliny won – woni chcychu do Ghany a Zapadneje Afriki, přetož tam běchu doma. Za nimi spěchaše kofej, najlubši napoj Němcow, kiž je w Ugandže, Keniji a Łačonskej Americe doma.

Ananas, banany, winowe kitki a truskalcy chcychu do swojeje domizny. Tež wšitke hodowne chłóšćenki podachu so na puć: worjечи, spekulacius a cymtowe poprjančki. Korjeniny čehnješe dom do Indiskeje. Tež Drježdžanski wosušk wahaše. Měješe sylzy w różynkowymaj wočomaj jako praješe: „Měšencam kaž mi dže so woprawdže hubjenje“. Z nim skiwlichu tež Lübeckski marcipan a Nürnbergske poprjancy. Nětko njebě kwalita, ale pochad wažny.

Hižo switaše. Kwětki podachu so na puć do Kolumbiskeje a kožane kabaty kaž tež drohotne kamjenje startowachu w lětačach do wšeho swěta. Wobchad na tutym dnju so dospołnje sypny. Do the rynki japanskich awtow, po the z optiskimi a elektroniskimi nastrojemi, krosnichu so na wuchod. Na njeby lečachu hodowne husycy do Pólskeje. Za nimi drohe přestrjency a židžane košle do Aziskeje. Z wulkim praskotom padnychu tropiske drjewa z woknow a podachu so do Amaconasa. Kóždy dyrbješe so na kedźbu brać, zo njeby so wobsunyl, přetož wšudže běžeše wolij a bencin w hrjebičkach do wuchoda. Ale Němcy běchu hižo dočasne na to myslili. Hordže prezentowachu krizowe plany: za awto džěle z drjewa. Ale nadobo so tež VW- a BMW-awta rozpuščichu. Aluminium pućowaše do Jamaiki, kopor do Somalije, železo do Brazilskeje, kaučuk do Konga. Tež wukrajny asfalt na pućach je hižo lěpje wupadał.

Po třoch dnjach bě wšitko zaso nimo, wučah „wukrajnikow“ bě zdokonjany, runje hišće sčasom do hód. Ničo wukrajneho njebě hižo w Němskej. Ale hodowne štomiki tu hišće běchu, tež domjace worješki a jabłuka. Spěw „Čicha nóc“ smědžeše so spěwać, ale jenož z wosebitej dowolnosću, přetož je to spěw z Rakuskeje.

Jenož něšto so tak prawje njehodžeše: Marija a Józef z džěćatkom wostachu tu – runje tři Židža. „My tu wostanjemy!“, praji Marija. „Hdyž tež my hišće woteńdžemy, što pokaza potom ludžom tu tón prawy puć, puć rozuma? – My tu wostanjemy!“

Helmut Wöllenstein - Das Märchen vom Auszug aller Ausländer
přeložk: KŠ



Šunowski hosćenc přeprošuje na reje!

Gasthaus Schöнау

Einladung zur

Ostalgie- & Oldienacht

Sa, 17.01.15

mit der Gala-Band "UC"

Am Samstag, den 17.01.2015 drehen wir die Zeit zurück und laden alle zur Oldie-Nacht ins Gasthaus Schöнау ein.



Denn wir feiern an diesem Abend wie zu guten alten Ostzeiten die Ostalgie- & Oldienacht. Wir wollen feiern wie zu DDR-Zeiten.

Wie auch in den vergangenen Jahren rechnen wir wieder mit einem sehr schönen Abend.

Zielgruppe sind die nun schon Dreißig- bis End-Fünfzig-jährigen. Nach oben hin sind aber keine Grenzen gesetzt. Alte Bekannte und Freunde treffen und auch Freundschaften

auffrischen. Ob nun in Erinnerung schwelgen oder neu entdecken - die Stars vergangener Jahrzehnte sind Garant für beste Partylaune!

Und ein Sahnehäubchen setzen wir noch oben drauf. Die Band "UC" ist live auf der Bühne zu erleben. Sie spielen die Hits mit

"Dem Besten aus 3 Jahrzehnten & den Charts von heute"! Von Binz über Berlin, bis Kiel und quer durch Deutschland, tourt die Gala-Band "UC" und begeistert das Tanz-Publikum.

Beginn ist um 20 Uhr. Karten sind im Vorverkauf ab dem 29.12.14 erhältlich.



Kartenbestellungen und Tischreservierungen sind unter Tel. 035792 / 50409 möglich.



Narodniny w januaru

Hrjehor, Christoph	Konjecy	03.01.98
Wowčer, Marcel	Šunow	06.01.98
Pilc, Fabian	Ralbicy	08.01.80
Lehmann, Anton	Smjerdžaca	10.01.06
Bětk, Klemens	Drježdžany	10.01.69
Wjenk, Roberto	Smjerdžaca	11.01.79
Statnikowa, Uta	Ralbicy	11.01.65
Hrjehor, Janek	Šunow	12.01.87
Šořta, Alois	Sernjany	17.01.62
Rachel, Ingolf	Šunow	23.01.73
Žur, Sandro	Kulow	24.01.79
Lipić, Filip	Ralbicy	26.01.87
Knopowa, Ricarda	Ralbicy	27.01.72
Woko, Tobias	Sernjany	29.01.86
Bogusz, Syman	Chrósćicy	29.01.88
Hrjehor, Kilian	Róžant	29.01.02

Wjele zboža, strowoty a Božeho žohnowanja!

27.12.2014 / interny halowy koparski turněr Sokoła / započatk 16.30 hodź.

Wšo dobre do noweho lěta a wosebje strowotu – to přeje

předsydstwo Sokoła Ralbicy/Hórki





**KEDŽBU! KEDŽBU! / Sokol Ralbicy/Hórki / Młodźina D
Nazymski mistr 2014/2015**

1.	HZ Ralbicy/Chrósćicy	9	7	2	0	36 : 9	23
2.	ST Běla/Cunnersdorf	9	7	1	1	38 : 18	22
3.	ST Sćeńca	9	5	2	2	32 : 21	17
4.	Natwar Němske Pazlicy	9	4	4	1	27 : 19	16
5.	HZ Jězorinowa krajina	9	4	1	4	33 : 20	13
6.	Zeleno-běli Sepicy	9	4	1	4	34 : 25	13
7.	SJ Njebjelčicy	9	3	1	5	30 : 38	10
8.	ST Marijina hwězda	9	2	1	6	25 : 37	7
9.	HZ Čisk	9	2	1	6	13 : 36	7
10.	HZ Njedźichow	9	0	0	9	12 : 57	0

**KEDŽBU! KEDŽBU! / Sokol Ralbicy/Hórki / Młodźina E
Třeće w předkole 2014/2015**

1.	Módro-běli Kulow	9	8	1	0	80 : 17	25
2.	Wojerecy 1919 II	9	8	0	1	65 : 31	24
3.	Sokol Ralbicy/Hórki	9	6	1	2	67 : 19	19
4.	HZ LSV Hory	9	6	1	2	63 : 27	19
5.	HZ Jězorinowa krajina	9	5	0	4	58 : 33	15
6.	SJ Chrósćicy	9	4	0	5	49 : 41	12
7.	ST Natwar Němske Pazlicy	9	2	1	6	31 : 57	7
8.	HZ Njedźichow	9	2	0	7	19 : 57	6
9.	SJ Njebjelčicy	9	1	1	7	21 : 76	4
10.	SJ Wětnica/Hola	9	0	1	8	10 : 105	1



Wumolowanka za našich najmjeńšich!

